

Job

Chapter 12

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
und-er-sprach Hiob und-er-antwortete
[H0559](#) [H0347](#)

Und Hiob antwortete und sprach:

אָמֵן כִּי דֵּן אַתָּה־ עַם וְעִמָּכֶם תָּמוּת חָכְמָה: 2
fuerwahrlich denn ihr Volk und-mit starb Weisheit
[H0551](#) [H04191](#) [H2451](#)

Fürwahr, ihr seid die Leute, und mit euch wird die Weisheit aussterben!

גַּם־ לִי וּלְכָבֶם כְּמוֹכֶם לֹא־ נָפַל אֲנִכִּי מִכֶּם וְאַתָּה מִי־ אֵין כְּמוֹ־ 3
auch mir Herz wie nicht fiel ich von und-(*) wer es-ist-nicht wie
[H1571](#) [H3824](#) [H3644](#) [H3808](#) [H5307](#) [H0595](#) [H0854](#) [H4310](#) [H0369](#) [H3644](#)
אַל־הֶ: diese [H0428](#)

Auch ich habe Verstand wie ihr; ich stehe nicht hinter euch zurück; und wer wüßte nicht dergleichen?

שָׁחַק וּלְרֵעֵהוּ אֶהְיֶה קָרָא לְאֱלֹהֵי וַיַּעֲנֵהוּ שָׁחַק צָדִיק 4
Lachen Naechster ich-werde-sein rief zu-Gott und-antwortete Gerechter
[H7814](#) [H7453](#) [H1961](#) [H7121](#) [H0433](#) [H7814](#) [H6662](#) [H7814](#)
תָּמִים: untadelig [H8549](#)

Ich muß einer sein, der seinem Freunde zum Gespött ist, der zu Gott ruft, und er antwortet ihm; der Gerechte, Vollkommene ist zum Gespött!

לְפִיד־ לְפִיד־ בּוֹז לְעִשְׁתּוֹת שְׂאֵן נָכוֹן לְמוֹעֲדֵי רֶגֶל: 5
[Lafid] [Lafid] [Bos] [Leesthot] [Saan] [Nכון] [Lmoedi] [Fuss]
[H3940](#) [H0937](#) [H6248](#) [H7600](#) [H4571](#) [H7272](#)

Dem Unglück gebührt Verachtung nach den Gedanken des Sorglosen; sie ist bereit für die, welche mit dem Fuße wanken.

יְשֻׁלִּי וְאֶהְלִים לְשָׂדִים וּבִטְחוֹת לְמַרְגִּיזִי אֵל לְאִשֶּׁר הָבִיא אֱלֹהֵי 6
[Yshuli] [Aehlim] [Lshdim] [vuestet] [vuestet] [Lmargizi] [Al] [Laser] [Habi] [Allohi]
[H7951](#) [H0168](#) [H7703](#) [H0987](#) [H7264](#) [H0410](#) [H0935](#) [H0433](#)
בְּיָדוֹ: in-seiner-Hand [H3027](#)

Die Zelte der Verwüster sind in Ruhe, und Sicherheit ist für die, welche Gott reizen, für den, welcher Gott in seiner Hand führt.

וְאוֹלָם שָׁאֵל־ נָא בְּהֵמוֹת וְתִרְדֵּי וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וַיַּגֵּד־ לְךָ: 7
und-aber fragte doch Behemot [virdi] und-Vogel der-Himmel und-verkuendete dir
[H0199](#) [H7592](#) [H4994](#) [H0929](#) [H5725](#) [H8064](#) [H5046](#)

Aber frage doch das Vieh, und es wird's dich lehren; und das Geflügel des Himmels, und es wird's dir kundtun;

אוּ אִם שִׁיחַ לְאֶרֶץ וְתִרְדּוּ וְיִסְפְּרוּ לְךָ דִּגְיֵי הַיָּם:
oder [שיח] zum-Land [ותרדו] [ויספרו] dir [דגיי] Meer [הים]:
H7878 H0776 H0776 H1709 H3220

oder rede zu der Erde, und sie wird's dich lehren; und die Fische des Meeres werden es dir erzählen.

מִי לֹא-יָדָע בְּכָל-אֶלֶה כִּי יַד-יְהוָה עָשְׂתָה זֹאת:
wer nicht wusste in-allen diese denn Hand HERR machte diese:
H4310 H3808 H3045 H3605 H0428 H3027 H3068 H2063

Wer erkannte nicht an diesen allen, daß die Hand Jehovas solches gemacht hat,

אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נַפְשׁ כָּל-חַי וְרוּחַ כָּל-בָּשָׂר אִישׁ:
welcher in-seiner-Hand Seele alle lebendig und-Geist alle Fleisch Mann:
H3027 H5315 H3605 H7307 H3605 H1320 H0376

in dessen Hand die Seele alles Lebendigen ist und der Geist alles menschlichen Fleisches?

הֲלֹא-אֹזֶן מְלִין תִּבְחַן וְחֹךְ אָכַל יִטְעֵם-לוֹ:
ist-nicht Ohr Wort [תבחן] [וחך] ass [יטעם] ihm:
H3808 H0241 H4405 H0974 H2441 H0400 H2938

Soll nicht das Ohr die Worte prüfen, wie der Gaumen für sich die Speise kostet?

בִּישׁוּשִׁים חֲכָמָה וְאָרָךְ יָמִים תְּבוּנָה:
[בישוישם] Weisheit und-Laenge Tage Einsicht:
H3453 H2451 H0753 H3117 H8394

Bei Greisen ist Weisheit, und Einsicht bei hohem Alter.

עַמּוֹ חֲכָמָה וְנִבְרָה לּוֹ עֲצָה וְתְבוּנָה:
sein-Volk Weisheit [ונבורה] ihm Rat und-Einsicht:
H2451 H1369 H6098 H8394

Bei ihm ist Weisheit und Macht, sein ist Rat und Einsicht.

הֵן יִהְיוּ וְלֹא יִבְנֶה יִסְנֶה עַל-אִישׁ וְלֹא יִפְתָּח:
wenn zerstört und-nicht baute [יסנה] ueber Mann und-nicht oeffnete:
H2005 H2040 H3808 H1129 H5462 H0376 H3808

Siehe, er reißt nieder, und es wird nicht wieder gebaut; er schließt über jemand zu, und es wird nicht aufgetan.

הֵן יַעֲצֹר בְּמַיִם וַיִּבְשּׁוּ וַיִּשְׁלַח וַיִּהְפְּכוּ אֶרֶץ:
wenn [יעצר] in-Wasser und-vertrocknete und-sandte und-kehrte-um Land:
H2005 H6113 H4325 H3001 H7971 H2015 H0776

Siehe, er hemmt die Wasser, und sie vertrocknen; und er läßt sie los, und sie kehren das Land um.

עַמּוֹ עֶז וְתוֹשִׁיָּה לּוֹ שִׁנָּה וּמִשְׁנָה:
sein-Volk Kraft [ותושיה] ihm [שנה] [ומשנה]:
H5797 H8454 H7683 H7686

Bei ihm ist Kraft und vollkommenes Wissen; sein ist der Irrende und der Irreführende.

מִלִּיד מוֹעֲצִים שׁוֹלֵל וְשֹׁפֵטִים יְהוֹלֵל:
ging [מועצים] [שולל] und-richtete [יהולל]:
H3212 H3289 H7758 H8199

Er führt Räte beraubt hinweg, und Richter macht er zu Narren.

מוֹסֵר	מְלָכִים	פָּתַח	וַיֹּאסֶר	אָזָר	בְּמַתְנִיהֶם:	18
Zucht	Koenige	oeffnete	וויאסרן	אזורן	Hueften	
H4148	H4428		H0631	H0232	H4975	

Die Herrschaft der Könige löst er auf, und schlingt eine Fessel um ihre Lenden.

מוֹלִיךְ	כֹּהֲנִים	שׁוֹלֵל	וַיֹּאֲתָנִים	יִסְלֶף:	19
ging	Priester	שוללן	וואתננים	יסלפן	
H3212	H3548	H7758	H0386	H5557	

Er führt Priester beraubt hinweg, und Feststehende stürzt er um.

מִסִּיר	שֹׁפֵה	לְנֶאֱמָנִים	וְשַׁעַם	זְקֵנִים	יִקַּח:	20
wich	welcher-Mund	glaubte	und-Befehl	Aeltester	er-nimmt	
H5493	H8193	H0539	H2940	H2205	H3947	

Zuverlässigen entzieht er die Sprache, und Alten benimmt er das Urteil.

שׁוֹפֵךְ	בּוֹז	עַל-	נְדִיבִים	וּמְזִיחַ	אֶפְיָקִים	רָפָה:	21
goss-aus	בזין	ueber	נדיבים	ומזיחן	Bachbett	רפהן	
H8210	H0937		H5081		H0650	H7503	

Verachtung schüttet er auf Edle, und den Gürtel der Starken macht er schlaff.

מְנִלָּה	עֲמֻקּוֹת	מִנִּי-	חֹשֶׁךְ	וַיֵּצֵא	לְאֹר	צִלְמוֹת:	22
Rolle	עמקות	von	Finsternis	und-er-ging-heraus	zum-Licht	Todesschatten	
H1540	H6013		H2822	H3318	H0216	H6757	

Er enthüllt Tiefes aus der Finsternis, und Todesschatten zieht er an das Licht hervor.

מִשְׁנֵיא	לְבוֹיִם	וַיֵּאבְדָם	שֹׁטֵחַ	לְבוֹיִם	וַיִּנְחֶם:	23
משניא	den-Voelkern	und-ging-zugrunde	שטחן	den-Voelkern	und-er-troestet	
H7679		H0006	H7849		H5148	

Er vergrößert Nationen, und er vernichtet sie; er breitet Nationen aus, und er führt sie hinweg.

מִסִּיר	לֵב	רֹאשִׁי	עַם-	הָאָרֶץ	וַיִּתְּעֵם	בְּתֵהוּ	לֹא-	דֶרֶךְ:	24
wich	Herz	Haeupter-von	Volk	das-Land	ויתעם	בתהון	nicht	Weg	
H5493				H0776	H8582	H8414	H3808	H1870	

Er entzieht den Verstand den Häuptern der Völker der Erde, und macht sie umherirren in pfadloser Einöde;

יִמְשְׁשׁוּ-	חֹשֶׁךְ	וְלֹא-	אֹר	וַיִּתְּעֵם	כְּשָׁכֹר:	25
ימששון	Finsternis	und-nicht	Licht	ויתעם	כשכור	
H4959	H2822	H3808	H0216	H8582	H7910	

sie tappen in der Finsternis, wo kein Licht ist, und er macht sie umherirren gleich einem Trunkenen.